



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SIXTEENTH YEAR

965

th MEETING: 29 JULY 1961

ème SÉANCE: 29 JUILLET 1961

SEIZIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/965)	1
Adoption of the agenda	1
Telegram dated 20 July 1961 addressed to the President of the Security Council by the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of Tunisia (S/4861). Letter dated 20 July 1961 from the permanent representative of Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/4862)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/965)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Télégramme, en date du 20 juillet 1961, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de la République tunisienne (S/4861). Lettre, en date du 20 juillet 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Tunisie (S/4862)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND SIXTY-FIFTH MEETING
Held in New York, on Saturday, 29 July 1961, at 10.30 a.m.

NEUF CENT SOIXANTE-CINQUIÈME SÉANCE
Tenue à New York, le samedi 29 juillet 1961, à 10 h 30.

President: M. L. BENITES VINUEZA (Ecuador).

Present: The representatives of the following States: Ceylon, Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/965)

1. Adoption of the agenda.
2. Telegram dated 20 July 1961 addressed to the President of the Security Council by the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of Tunisia (S/4861). Letter dated 20 July 1961 from the Permanent Representative of Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/4862).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Telegram dated 20 July 1961 addressed to the President of the Security Council by the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of Tunisia (S/4861). Letter dated 20 July 1961 from the Permanent Representative of Tunisia addressed to the President of the Security Council (S/4862)

At the invitation of the President, Mr. Mongi Slim (Tunisia), Mr. Ousmane Socé Diop (Senegal), and Mr. Mohieddine Fekini (Libya), took places at the Council table.

1. Mr. BARNES (Liberia): My Government notes with mounting concern and dismay that the Government of France has failed to comply with at least that portion of our resolution S/4882 which called for a return of all armed forces to their original positions.

2. The statement in the letter to the President of the Council from the representative of France, dated 23 July 1961 [S/4887], while categorically denying the allegation that his Government had refused to carry out the cease-fire order, makes no reference to the portion of the resolution referring to the withdrawal of all armed forces to their original positions. We must also note that, even to the extent that the French have acquiesced in the cease-fire, it has been to their military advantage to do so since they have already attained their military objectives. This fact was strikingly underscored by a report in The New York Times of

Président: M. L. BENITES VINUEZA (Equateur).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Ceylan, Chili, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Libéria, République arabe unie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/965)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Télégramme, en date du 20 juillet 1961, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de la République tunisienne (S/4861). Lettre, en date du 20 juillet 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Tunisie (S/4862).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Télégramme, en date du 20 juillet 1961, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de la République tunisienne (S/4861). Lettre, en date du 20 juillet 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Tunisie (S/4862)

Sur l'invitation du Président, M. Mongi Slim (Tunisie), M. Ousmane Socé Diop (Sénégal) et M. Mohieddine Fekini (Libye) prennent place à la table du Conseil.

1. M. BARNES (Libéria) [traduit de l'anglais]: Mon gouvernement note avec une inquiétude croissante et avec consternation que le Gouvernement français n'a pas appliqué au moins la partie de la résolution S/4882 qui demandait le retour de toutes les forces armées à leurs positions initiales.

2. Dans la lettre qu'il a adressée au Président du Conseil, le 23 juillet 1961 [S/4887], le représentant de la France dément catégoriquement l'allégation selon laquelle les troupes françaises auraient refusé d'obéir à l'ordre de cessez-le-feu, mais il ne fait pas mention de la disposition de la résolution du Conseil demandant le retour de toutes les forces armées à leurs positions initiales. Il faut noter d'ailleurs que, dans la mesure où les Français ont accepté le cessez-le-feu, il était de leur intérêt, du point de vue militaire, de le faire, étant donné qu'ils avaient déjà atteint leurs objectifs. C'est ce qu'a souligné un article du New York

27 July 1961 which, referring to a statement by the French Foreign Minister, read as follows:

"France, he said, had ordered a cease-fire in Bizerta on Saturday when, 'as you know, the French forces had achieved the objectives that had been fixed for them'."

3. Moreover, the French communiqué of 26 July 1961 [S/4894 and Add.1, sect. II] clearly states that French troops in Bizerta will not be withdrawn until various guarantees are received by the French Government concerning the normal functioning of the base at Bizerta.

4. It is thus obvious that the French compliance, if indeed it is compliance at all, is at best half-hearted, grudging and conditional. This tension-ridden world cannot afford that kind of compliance. In view of the fact that the resolution was unconditional and was adopted as a matter of extreme urgency to prevent further loss of life as well as to prevent intensification of the threat to international peace, it must be obvious that this Council, as trustee of the world's peace, cannot accept such a response. This is particularly true when the indifference to this Council's resolution comes from one of its permanent members.

5. The present attitude of the French Government is especially difficult to understand in the light of the statement made by the representative of France in the Security Council on 22 July 1961. The members will recall that my delegation had introduced the resolution subsequently adopted by the Council with the observation that it would effect the restoration of a fully peaceful situation. The representative of France, referring to my observation, stated:

"The restoration of a peaceful situation is my Government's and my country's ardent wish. I have said this already, and I repeat it once more.

"Such a restoration would of course signify the restoration of the conditions obtaining at the beginning of July, in other words all necessary steps will be taken on both sides, troops will be withdrawn from the advanced positions..." [962nd meeting, paras. 53 and 54.]

The representative of France went on to explain that his delegation would not participate in the vote because France was the country which had asked continually for a cease-fire. He said further:

"...and it would be illogical, paradoxical even, for France to urge itself to do what it has been pressing for since 20 July". [Ibid. para. 55.]

6. Thus, on hearing these remarks of the representative of France, we had every reason to assume that the Council could expect the whole-hearted co-operation of his Government in the full implementation of our resolution.

7. Subsequent developments, however, would appear to indicate that the French abstention was not based on their professedly deeper concern for the restoration of a genuinely peaceful situation. Such concern would have implied an unconditional acceptance of the resolution, whereas the French intention was actually to take advantage of that portion of the resolution dealing

Times du 27 juillet 1961, en citant le passage suivant d'une déclaration du Ministre français des affaires étrangères:

"La France — a dit le Ministre — a ordonné un cessez-le-feu à Bizerte le samedi, alors que, comme vous le savez, les forces françaises avaient atteint les objectifs qui leur étaient fixés."

3. De plus, le communiqué français du 26 juillet 1961 [S/4894 et Add.1, sect. II] indique clairement que les troupes françaises stationnées à Bizerte ne seront pas rappelées tant que le Gouvernement français n'aura pas reçu diverses garanties sur le fonctionnement normal de la base de Bizerte.

4. Il est donc évident que, même si l'on peut dire que les Français se conforment à la résolution, ils le font sans empressement, avec réticence et sous certaines conditions. Une telle attitude n'est pas de mise dans un monde qui connaît un état de tension aussi aiguë. Etant donné que la résolution est inconditionnelle et qu'elle a été adoptée de toute urgence pour prévenir de nouvelles effusions de sang et une aggravation de la menace à la paix internationale, il va de soi que le Conseil de sécurité, qui est chargé de maintenir la paix dans le monde, ne saurait admettre une telle attitude. D'autant plus que cette indifférence à l'égard d'une résolution du Conseil de sécurité vient d'un de ses membres permanents.

5. L'attitude actuelle du Gouvernement français est particulièrement difficile à comprendre si l'on tient compte de la déclaration faite par le représentant de la France au Conseil de sécurité, le 22 juillet 1961. Les membres du Conseil se souviendront que ma délégation, en présentant le projet de résolution qui a été ultérieurement adopté par le Conseil de sécurité, a fait observer qu'elle aurait pour effet un retour à une situation entièrement pacifique. Le représentant de la France, en commentant mon observation, a déclaré:

"Ce retour à une situation entièrement pacifique est l'ardent désir de mon gouvernement et de mon pays. Je l'ai déjà dit, je le répète encore.

"Ce retour signifie sans doute le rétablissement d'une situation telle qu'elle existait au début du mois de juillet, c'est-à-dire que toutes mesures nécessaires seront prises de part et d'autre, que les troupes seront retirées des positions avancées qu'elles occupaient..." [962ème séance, par. 53 et 54.]

Le représentant de la France a ensuite expliqué que sa délégation s'abstiendrait de prendre part au vote, parce que la France était le pays qui n'avait cessé de demander le cessez-le-feu. Il a dit alors:

"... Il serait illogique, et même paradoxal, qu'elle s'exhorte elle-même à faire ce qu'elle n'a cessé de réclamer depuis le 20 juillet." [Ibid., par. 55.]

6. Ainsi, les observations du représentant de la France donnaient au Conseil tout lieu de compter sur la coopération pleine et entière du Gouvernement français pour l'application complète de notre résolution.

7. La suite des événements a semblé cependant indiquer que l'abstention de la France n'avait pas été dictée par le souci qu'elle affichait du retour à une situation vraiment pacifique. Un tel souci eût entraîné une acceptation sans condition de la résolution, alors qu'en fait la France entendait tirer avantage de la partie de la résolution qui concernait le cessez-le-feu

with a cease-fire, which would enable them to attain their military objectives while ignoring the portion which did not suit these objectives. Thus, we must reiterate that the Council can accept nothing less than full compliance with its resolution, including the return of the armed forces to their original positions, without equivocation or condition.

8. The reports make it clear that there has been great loss of life on the Tunisian side. The Council cannot ignore the generally recognized fact that "The ferocity of the French reaction to the crisis over the Bizerta naval base was striking" as one reporter in The New York Times states in the issue of 25 July. The reporter's dispatch continued in the following words: "The ferocity is shown in the shell-pocked walls, the blown-in windows and the still smouldering mosques". Another reporter in the same issue states: "A well-qualified Western observer described the French military moves at Bizerta as a 'gross over-reaction' to the Tunisian blockade of the base and Tunisian rifle fire on a French helicopter".

9. I do not wish to dwell at length upon the merits of the situation, but merely to underline the senseless nature of the struggle I should like to refer this body to the terms of the French-Tunisian agreement of 17 June 1958 [S/4869], which expressly provides that there shall be no French forces in Bizerta, other than those then stationed there, without the further agreement of the parties. Consequently, the failure of the French to evacuate the forces introduced since the eruption of the conflict and to return all their armed forces to their original positions is a clear violation of their treaty obligations as well as of the Council resolution.

10. The continued failure of the French to withdraw their forces can only lead to reactions which will renew the unequal struggle and to further military action grossly disproportionate to the occasion, unless the French Government reasserts its devotion to the code of humanity.

11. It may still be hoped that the action of the French military forces was taken without the full concurrence of the French Government. If that indeed was the case, then the minimum atonement which we can expect the French to make is to discontinue their insistence on their alleged rights to the security of the base and to proceed at once to comply with the Council resolution.

12. In the event that the Security Council does not receive a categorical affirmation of the intention of the French Government immediately to withdraw its forces, the Council has no alternative but to take prompt and decisive action. The Security Council has primary responsibility for the maintenance of international peace and security, and the Members of the United Nations have agreed to accept and carry out the decisions of the security Council in accordance with the Charter. In carrying out its obligations, the Security Council must be mindful of the fact that it is the sole safeguard and guardian of the rights of small nations which seek to protect themselves without resort to violence or to measures and forms of assistance which can lead only to wide and dangerous conflagrations. We must not abdicate this function and thereby place Tunisia in a position where it feels compelled to accept

et lui permettait d'atteindre ses objectifs militaires, tout en négligeant celle qui ne servait pas ses fins. Nous devons le répéter, le Conseil ne saurait accepter que la France ne se conforme pas à toutes les dispositions de la résolution, y compris celles qui visent le retour des forces armées à leurs positions antérieures; elle doit les observer sans tergiverser ni imposer de conditions.

8. Les dépêches des journalistes ont indiqué qu'il y avait eu un grand nombre de morts du côté tunisien. Le Conseil de sécurité ne peut négliger le fait généralement reconnu que "la réaction française devant la crise concernant la base navale de Bizerte a été d'une férocité marquée", comme un correspondant l'a écrit dans sa dépêche parue dans le numéro du New York Times du 25 juillet. La dépêche ajoutait: "Les murs criblés d'éclats d'obus, les fenêtres soufflées et les mosquées encore fumantes témoignent de cette férocité." Un autre correspondant écrivait, dans le même numéro: "Un observateur occidental autorisé voit dans l'action française à Bizerte une réaction grossièrement exagérée au blocus de la base par les Tunisiens et à des coups de feutirés par ces derniers contre un hélicoptère français."

9. Je ne veux pas m'étendre sur les circonstances de l'affaire et, à seule fin de souligner combien cette lutte a été insensée, je rappellerai au Conseil les dispositions de l'accord franco-tunisien du 17 juin 1958 [S/4869], qui stipule expressément qu'il ne devra y avoir à Bizerte, sauf nouvel accord des parties, d'autres forces françaises que celles qui y étaient stationnées à cette date. En conséquence, le fait que la France n'a pas évacué les forces qui y ont été introduites depuis l'ouverture du conflit et n'a pas ramené toutes ses forces armées à leurs positions initiales constitue une violation indiscutable des obligations qui découlent du traité, aussi bien que de la résolution du Conseil.

10. Si les Français continuent à ne pas retirer leurs troupes, cela ne pourra conduire qu'à des réactions qui renouvelleront cette lutte inégale et, à moins que le Gouvernement français ne réaffirme son respect des règles humanitaires, à une nouvelle action militaire grossièrement disproportionnée à son objet.

11. Il est peut-être encore permis de croire que les forces françaises ont agi sans le plein assentiment du Gouvernement français. S'il en est bien ainsi, le moins que nous puissions espérer des Français, en guise de réparation, est qu'ils cessent d'insister sur leurs prétendus droits d'assurer la sécurité de la base et se conforment immédiatement à la résolution du Conseil de sécurité.

12. Si le Conseil de sécurité n'obtenait pas du Gouvernement français l'affirmation catégorique de son intention de retirer ses forces immédiatement, il n'aurait d'autre choix que de prendre sans délai les mesures qui s'imposeraient. Le Conseil de sécurité a la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales et les Membres de l'Organisation des Nations Unies sont convenus d'accepter et d'appliquer les décisions du Conseil de sécurité, conformément à la Charte. Dans l'exercice de ses fonctions, le Conseil de sécurité ne doit pas oublier qu'il est le seul protecteur et le seul défenseur des droits des petites nations, qui cherchent à se défendre sans recourir à la force ou à des formes d'assistance qui pourraient conduire à des conflits dangereux et généralisés. Nous ne devons pas abdiquer ce rôle et placer ainsi la Tunisie dans une situation où elle se

assistance from other sources. In so doing we should be endangering the peace rather than preserving it.

13. We believe that the intransigence of France would justify more sweeping action at this time than merely calling upon it to comply with our resolution. We should not again find ourselves in the position of passing resolutions which are disregarded and which in turn are followed by further resolutions which are even more flagrantly defied. But to avoid an attitude of even greater rigidity on the part of France, we are willing not to press for more severe measures at this time and to limit ourselves to finding that France has failed to comply with the portion of our resolution which is essential to ensure the restoration of the basis for tranquillity, and to calling upon France as a friend and advocate of peace to eliminate this irritant to the peace, thereby avoiding the truly paradoxical result of having a permanent member of the Security Council defying a resolution of the Council. That is why my delegation has sponsored, along with the delegations of the United Arab Republic and Ceylon, the draft resolution contained in document S/4903, which I trust will receive the unanimous support of the Council.

14. The basic problem, of course, continues to be the presence of French forces on Tunisian soil without the consent of Tunisia. Since this is incompatible with Tunisian sovereignty, it must continue to be a constant source of friction and conflict. The only positive solution to the problem lies in the total evacuation of such forces, and this is a solution which we must not hesitate to press while we seek an implementation of our interim resolution. That is why my delegation, along with the delegations of the United Arab Republic and Ceylon, has sponsored the draft resolution contained in document S/4904, which I trust will be unanimously approved by the Council.

15. In the face of what has transpired between Tunisia and France, resulting in the loss of so many lives, we must examine the problem realistically even if we have hesitated to grapple with it before. Matters have now progressed to such a point that it can no longer be expected that the Tunisians will tolerate the presence of French forces on their soil.

16. As a measure both of humanity and of safeguarding the peace, we can do no less than to take such action. The tragedy of what is occurring is compounded by the fact that the ultimate evacuation of the base at Bizerta by the French is a foregone conclusion in accordance with the irresistible tendency of history. The prolongation of the struggle in the vain pursuit of objectives which are both impossible and undesirable—that is, the continued maintenance of a French outpost in free and independent Tunisia—can only weaken those forces which stand for freedom and democracy.

17. Finally, I would say this: The true friends of democracy must come to the aid of a nation which has so uniformly and at such great sacrifice to itself sought to serve as a mediating influence between the new nations and the older democracies. Tunisia must be judged in the light of its record and its ultimate objectives. Friends of democracy should therefore be impelled to move to the aid of Tunisia so that it may have the opportunity to continue to serve as one of the

verrait contrainte d'accepter une aide d'autre source. Si nous le faisons, nous compromettrions la paix au lieu de la protéger.

13. Nous pensons que l'intransigence de la France justifierait un acte plus énergique de notre part que celui qui consiste simplement à l'inviter à se conformer à notre résolution. Il ne faudrait pas que, de nouveau, nous votions des résolutions qui demeurent lettre morte et auxquelles succèdent de nouvelles résolutions qui sont bravées de façon encore plus flagrante. Mais, pour éviter que la France ne se raidisse davantage, nous sommes disposés à ne pas demander pour le moment de mesures plus sévères, à nous borner à constater que la France ne s'est pas conformée à la partie de notre résolution qui est d'importance capitale pour assurer le retour à la tranquillité et à l'inviter, en tant que nation amie et apôtre de la paix, à faire disparaître cette source de friction dangereuse pour la paix, ce qui permettrait d'éviter la situation vraiment paradoxale où un membre permanent du Conseil de sécurité brave une résolution du Conseil. C'est pourquoi ma délégation s'est associée aux délégations de la République arabe unie et de Ceylan pour présenter le projet de résolution contenu dans le document S/4903 et qui, je l'espère, recevra l'appui unanime du Conseil.

14. La présence des forces françaises sur le sol tunisien, sans le consentement de la Tunisie, reste naturellement le problème fondamental. Cette présence étant incompatible avec la souveraineté de la Tunisie, elle ne peut que continuer d'être une source constante de friction et de conflit. La seule solution positive du problème réside dans l'évacuation complète de ces forces, et c'est là une solution pour laquelle nous ne devons pas hésiter à nous prononcer, tout en réclamant l'application de notre résolution intérimaire. C'est pourquoi ma délégation et celles de la République arabe unie et de Ceylan présentent le projet de résolution figurant dans le document S/4904, que le Conseil, je l'espère, approuvera à l'unanimité.

15. Etant donné ce qui s'est passé entre la Tunisie et la France, d'où a résulté la perte de tant de vies humaines, il nous faut voir le problème d'une manière réaliste, quelque hésitation que nous ayons eue jusqu'à présent pour y faire face. Les choses en sont venues à un point où l'on ne peut plus attendre des Tunisiens qu'ils tolèrent la présence de forces françaises sur leur sol.

16. A la fois pour des raisons d'ordre humanitaire et pour sauvegarder la paix, nous ne pouvons faire rien de moins que de prendre les mesures proposées. Ce qui se passe est d'autant plus tragique que l'évacuation de la base de Bizerte par les Français est un événement inévitable, étant donné la marche irréversible de l'histoire. La prolongation de ce conflit, à des fins qui sont à la fois impossibles et indésirables — à savoir le maintien d'un avant-poste français dans une Tunisie indépendante et libre — ne peut qu'affaiblir les forces qui défendent la liberté et la démocratie.

17. Je tiens à dire, enfin, que les véritables amis de la démocratie doivent venir en aide à un pays qui a, si constamment et au prix de tant de sacrifices, cherché à exercer une influence de médiateur entre les nouvelles nations et les démocraties plus anciennes. La Tunisie doit être jugée d'après son passé, et les objectifs généraux qui sont les siens. Les amis de la démocratie doivent se sentir tenus de venir en aide à la Tunisie pour qu'elle puisse continuer d'être

rallying forces for the democratic orientation of the developing countries of the world. We have rightly denounced those who have used violence and terror to suppress nations seeking to assert their independence in other quarters of the globe. Can we stand helplessly and silently by when a great democracy for which we have the highest respect and regard resorts to similar practices?

18. Mr. MENEMENCIOGLU (Turkey): On 21 July, during the first meeting of the Security Council on the complaint of Tunisia [961st meeting], acting upon instructions from my Government, I had expressed the deep sorrow and concern felt by the Government and people of Turkey over the tragic events which were recorded around Bizerta, and I had set forth an urgent appeal from my Government which, like other Members of the United Nations, urged an immediate cessation of armed action and a return of armed forces to the positions they held before the incidents.

19. On 22 July, after the Council had indicated unanimous sentiment on the adoption of these measures, the draft resolution presented by the representative of Liberia [S/4880] was adopted by a quasi-unanimous vote [962nd meeting]. In fact, the representative of France who cast the only non-positive vote on that resolution explained that his Government too agreed with the context of the text adopted by the Council. That was the situation which presented itself to us on 22 July, a situation in which a unanimous desire had been expressed by all, including the two parties to the dispute, for a cease-fire and for a return to previous positions—a situation in which this unanimous desire was consolidated in a decision of the Security Council.

20. At the moment when the present debate is taking place, it gives us satisfaction to witness that at least the first provision of our resolution and perhaps the most important provision—considering the time element, as it aims to save human lives and spare suffering and bloodshed—is generally speaking implemented. However, the second part of our resolution, the part concerning the return of all armed forces to their original positions, has unfortunately not been implemented up to this moment. Reports emanating from both sides, as well as from foreign correspondents, indicate that French forces continue to hold the advance positions which they occupied after 18 July. We have seen the letter addressed to the President of the Security Council on 27 July by the representative of Tunisia [S/4893], in which he complains about the refusal of French forces to withdraw to their original positions as required in the resolution of the Security Council, and he states that this refusal indicated the intention of the French authorities not to comply with the decision of the United Nations in this matter.

21. On the other hand, we have heard statements of official French sources, according to which French units would return to their original positions, if they were given guarantees that the Tunisian authorities would not proceed to a renewal of the encirclement and isolation of the various separate components of the Bizerta base.

22. We have also heard reports from both sides of attempts to proceed to direct negotiations on the

une des forces de ralliement pour l'évolution démocratique des pays en voie de développement. Nous avons, à juste titre, condamné ceux qui ont eu recours à la violence et à la terreur pour écraser les nations qui cherchaient à affirmer leur indépendance dans d'autres régions du monde. Pouvons-nous demeurer silencieux et inertes lorsqu'une grande démocratie, pour laquelle nous avons la plus grande considération et le plus haut respect, a recours à des méthodes analogues?

18. M. MENEMENCIOGLU (Turquie) [traduit de l'anglais]: Le 21 juillet, à la première séance que le Conseil de sécurité a consacrée à la plainte de la Tunisie [961ème séance], j'ai exprimé, sur instructions de mon gouvernement, la profonde tristesse et l'inquiétude que les tragiques événements de Bizerte causaient au gouvernement et au peuple de Turquie. Je me suis fait l'interprète de l'appel pressant que lançait mon gouvernement, comme ceux des autres pays Membres de l'Organisation des Nations Unies, pour demander une cessation immédiate des combats et le retour des forces armées aux positions qu'elles occupaient avant les incidents.

19. Le 22 juillet, après que le Conseil a eu manifesté son sentiment unanime en faveur de l'adoption de ces mesures, le projet de résolution proposé par le représentant du Libéria [S/4880] a été adopté à une quasi-unanimité [962ème séance]. Le représentant de la France, le seul à ne pas émettre un vote positif, a expliqué que son gouvernement, lui aussi, approuvait la teneur du texte adopté par le Conseil. Telle était la situation qui se présentait à nous le 22 juillet; le même désir avait été exprimé par tous — y compris les deux parties au différend — d'un cessez-le-feu et d'un retour aux positions initiales et ce désir unanime se trouvait énoncé dans une décision du Conseil de sécurité.

20. Au moment de notre débat actuel, nous avons la satisfaction de constater que, du moins, la première disposition de notre résolution, la plus importante peut-être du point de vue de l'urgence, puisqu'elle vise à sauvegarder des vies humaines et à épargner des souffrances et du sang, est dans l'ensemble mise en œuvre. Mais la deuxième partie de notre résolution, celle concernant le retour de toutes les forces armées à leurs positions initiales, n'a malheureusement pas été suivie d'effet jusqu'à présent. Les renseignements émanant des deux côtés, aussi bien que les dépêches des correspondants de la presse étrangère, indiquent que les forces françaises n'ont pas abandonné les positions avancées qu'elles ont occupées après le 18 juillet. Nous avons vu la lettre adressée le 27 juillet au Président du Conseil de sécurité par le représentant de la Tunisie [S/4893], dans laquelle ce dernier se plaint du refus des forces françaises de revenir à leurs positions initiales, comme les y invitait la résolution du Conseil de sécurité, et déclare que ce refus indique, de la part des autorités françaises, l'intention de ne pas se conformer à la décision de l'ONU en la matière.

21. Par ailleurs, nous avons entendu des déclarations émanant de sources françaises officielles, selon lesquelles les unités françaises reviendraient à leurs positions initiales si elles recevaient la garantie que les autorités tunisiennes ne tenteraient pas de nouveau d'encercler et d'isoler les différents éléments de la base de Bizerte.

22. Nous avons également entendu des rapports des deux parties d'où il ressort que des efforts ont été

question of withdrawal to original positions, attempts which were unfortunately thwarted because of a disagreement on the locality in which such negotiations will take place. This, in summary, is the situation which faces the Security Council today.

23. In the opinion of my delegation, the Council should give priority to breaking through this impasse and security the implementation of the resolution of 22 July [S/4882] on a cease-fire and withdrawal to original positions, while at the same time opening the path for a definitive solution of the question.

24. As for the disagreement on the locality of the negotiations which had been envisaged between the representatives of the two Governments, if such negotiations are considered of any use, we on our part consider that the very fact that such a discussion has taken place as to the locality is regrettable. Questions of protocol, no matter how important they may appear to the parties involved, should never be allowed to take precedence over situations, which if prolonged, may give place to grave incidents and the tragic loss of human lives. Any party overlooking questions of protocol, with a view to a speedy solution in such circumstances, could not be considered as humiliated, on the contrary, it would rise in honour and esteem in the eyes of the enlightened opinion of the world.

25. On the specific question of the implementation of the second provision of resolution S/4882 of the Security Council, my delegation, having carefully studied the records of our deliberations on this matter, as well as the statements made on this specific point by both parties after the adoption of that resolution, does not consider that, in essence, the present obstacles are insurmountable. Doubts have been expressed by French authorities as to what might happen after the withdrawal of their forces to their original positions. However, the idea of achieving a peaceful solution and of establishing peaceful conditions has predominated in the debates in the Council all along. In making its demand on withdrawal, it is the Security Council which has assumed responsibility for the continuance of a peaceful observation of the provisions of its resolution after that resolution it has been implemented. Therefore if both sides give a clear-cut indication of their intention to fully implement that resolution, we would not see the necessity for any further bilateral guarantees on this point.

26. It is our opinion that such an understanding could form the practical basis of a speedy withdrawal of all armed forces to their original positions, which is a matter which we consider of the utmost urgency. In my present statement I have, up to now, dealt in general terms with the position of my delegation regarding the Security Council resolution S/4882 and its implementation.

27. During the 963rd meeting on 22 July the Security Council pronounced itself on two other draft resolutions [S/4878, S/4879] which were presented to the vote. These two texts contained differences which, although important, in the final analysis may be said to reside in form rather than in content. The basic desire for a peaceful settlement through negotiations was contained in both texts. It is to be regretted that the Council could not reach a decision in spite of the fact a general consensus of opinion could be discerned on the basic principles involved.

faits pour entamer des négociations directes sur la question du retour aux positions initiales, efforts qui malheureusement n'ont pas abouti, l'accord n'ayant pu se faire sur l'endroit où ces négociations auront lieu. Telle est, en résumé, la situation devant laquelle se trouve aujourd'hui le Conseil de sécurité.

23. De l'avis de ma délégation, le Conseil devrait s'attacher avant tout à éliminer cette impasse et à assurer la mise en œuvre de la résolution du 22 juillet [S/4882] concernant un cessez-le-feu et le retour aux positions initiales, tout en frayant la voie à une solution définitive de la question.

24. Quant au désaccord sur l'endroit où s'effectueraient les négociations envisagées entre les représentants des deux gouvernements, si de telles négociations sont considérées comme devant être utiles, nous déplorons pour notre part le fait que le choix de cet endroit ait donné lieu à des discussions. Il ne faut pas que des questions de protocole — si importantes qu'elles puissent paraître aux parties en cause — aient le pas sur une situation dont la prolongation risque d'entraîner de graves incidents et des pertes tragiques de vies humaines. Dans de telles circonstances, la partie qui négligerait certaines questions de protocole en vue de parvenir à une solution rapide ne saurait être considérée comme humiliée; au contraire, son prestige et l'estime dont elle jouit auprès de l'opinion éclairée du monde en seraient rehaussés.

25. Sur la question précise de la mise en œuvre de la deuxième disposition de la résolution S/4882 du Conseil de sécurité, ma délégation, après avoir étudié soigneusement les comptes rendus des délibérations sur la question, ainsi que les déclarations faites par les deux parties après l'adoption de la résolution, n'estime pas que les obstacles actuels soient en fait insurmontables. Des appréhensions ont été exprimées par les autorités françaises quant à ce qui pourrait se produire après le retour de leurs forces aux positions initiales. Toutefois, le désir de parvenir à une solution pacifique et de créer des conditions de paix a dominé tout au long les débats du Conseil. En demandant le retrait des forces, le Conseil de sécurité a assumé la responsabilité d'assurer le maintien d'une observation pacifique des dispositions de sa résolution, une fois celle-ci mise en œuvre. Par conséquent, si les deux parties indiquent expressément qu'elles ont l'intention d'appliquer pleinement cette résolution, nous ne voyons pas la nécessité d'autres garanties bilatérales sur ce point.

26. Nous estimons qu'une telle entente pourrait constituer la base pratique d'un retour rapide de toutes les forces armées à leurs positions initiales, mesure que nous considérons comme de la plus grande importance. Au cours de ma déclaration actuelle, j'ai jusqu'ici exposé en termes généraux la position de ma délégation touchant la résolution S/4882 du Conseil de sécurité et son exécution.

27. Le 22 juillet, au cours de sa 963ème séance, le Conseil de sécurité s'est prononcé sur deux autres projets de résolution [S/4878, S/4879]. Ces deux textes présentaient des différences qui, bien qu'importantes après tout, portaient sur la forme plutôt que sur la teneur. Les deux textes exprimaient le même désir fondamental d'un règlement pacifique par voie de négociations. Il est regrettable que le Conseil n'ait pu parvenir à une décision, bien qu'un accord général d'opinion se soit manifesté sur les principes essentiels en cause.

28. In that voting my delegation showed its preference for the second text [S/4879] which urged the parties, in accordance with the Charter to negotiate promptly a peaceful settlement of their differences. In doing so we had taken into account that the Charter of the United Nations is based on the sovereign equality of all its Members and provides ample guarantees for the protection of sovereignty and territorial integrity. That was the position held by my delegation during that voting which, as I have already said, unfortunately did not end with a decision of the Security Council.

29. And now I wish to introduce the draft resolution presented by my delegation, upon instructions from my Government with regard to the present situation. The text of the draft being self-explanatory, I wish to dwell rather on the reasons which prompted this action.

30. The trend of the present debate having given us the impression that the Security Council might again be unable to reach a decision on the wording of the existing proposals, my delegation has decided to make an effort to produce a text which would include all the essential elements of a satisfactory solution, while at the same time being worded in language which might prove acceptable to a large majority. We believe that such a large majority would increase the effectiveness of a Security Council decision and add to its prestige. It would be of assistance in the maintenance of peace and friendly relations among nations, which are the basic ideals of our Charter.

31. The experience of the last balloting in the Security Council has shown that, if the same wording or the same kind of wording were presented to it again, we could not hope to obtain a decision. At a moment when any new incidents could have tragic consequences and cause the loss of human lives, at a moment when world opinion has turned its eyes upon the Security Council, awaiting a constructive, peaceful and just solution, we have considered it our duty to make an effort with the intention of achieving these objectives in the question now under consideration.

32. It is with these considerations and the best intentions that my delegation, upon instructions from our Government, submits to the approval of the Council the draft resolution circulated in document S/4905. We recommend the adoption of this text, and we commend its acceptance to the interested parties themselves. Turkey has no other desire but the maintenance of peace and respect for the principles embodied in the Charter. Turkey has excellent relations with both of the parties involved in the present disagreement. These considerations should bring added proof of the sincerity of our intentions, which we hope will be successful, in the best interests of the parties concerned as well as of international peace and understanding.

33. Having terminated my statement, I wish to make certain reserves on the French translation of our text which contains certain errors. I shall be in contact with the Secretariat.

34. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): There are, as my delegation sees it, two elements to this tragic dispute between France and Tunisia. First, there is the immediate question of the conflict between the forces of both sides which broke out on 19 July; secondly, there are the more fundamental issues which

28. Au cours du vote, ma délégation a manifesté sa préférence pour le second texte, qui invitait instamment les parties, conformément à la Charte, à négocier rapidement un règlement pacifique de leurs différends. En agissant de la sorte, nous avons tenu compte du fait que la Charte des Nations Unies repose sur l'égalité souveraine de tous ses membres et prévoit d'amples garanties pour la protection de leur souveraineté et de leur intégrité territoriale. Telle a été la position adoptée par ma délégation lors du vote qui, ainsi que je l'ai déjà dit, n'a malheureusement pas abouti à une décision du Conseil de sécurité.

29. Je voudrais maintenant, sur instructions de mon gouvernement et au nom de ma délégation, présenter un projet de résolution concernant la situation actuelle. Le texte de ce projet s'expliquant de lui-même, j'insisterai plutôt sur les raisons qui ont motivé cette initiative.

30. Devant la tournure prise par le débat actuel, ma délégation a considéré que le Conseil de sécurité risquait une fois de plus de ne pouvoir parvenir à une décision sur le libellé des propositions existantes; elle a donc décidé d'essayer d'élaborer un texte qui contiendrait tous les éléments essentiels d'une solution satisfaisante, tout en étant rédigé dans des termes qui pourraient être acceptés par une forte majorité. Nous pensons en effet que l'adoption par le Conseil d'une décision à une forte majorité augmenterait l'efficacité de cette décision et rehausserait le prestige du Conseil. Cela servirait le maintien de la paix et de relations amicales entre nations, idéal fondamental de notre charte.

31. Les derniers votes qui ont eu lieu au Conseil de sécurité ont montré que, si le même libellé ou un libellé analogue était à nouveau présenté, nous ne pouvions espérer aboutir à une décision. Au moment où tout nouvel incident risque d'avoir des conséquences tragiques et causer des pertes de vies humaines, au moment où l'opinion mondiale a les yeux tournés vers le Conseil de sécurité et attend une solution constructive, pacifique et juste, nous avons estimé de notre devoir de faire un effort pour un tel but à propos de la question dont le Conseil est saisi.

32. C'est à cause de ces considérations et animée des meilleures intentions que ma délégation, sur instructions de mon gouvernement, présente au Conseil pour approbation le projet de résolution contenu dans le document S/4905. Nous recommandons l'adoption de ce texte et nous recommandons aux parties intéressées de l'accepter. La Turquie n'a d'autre désir que le maintien de la paix et le respect des principes énoncés dans la Charte. La Turquie entretient d'excellentes relations avec les deux parties en cause. Ces considérations doivent être une preuve supplémentaire de la sincérité de nos intentions, que nous espérons voir couronnées de succès, dans l'intérêt même des parties intéressées, comme dans l'intérêt de la paix et de la compréhension internationales.

33. Avant de terminer, je dois dire que j'ai certaines réserves à faire sur la traduction en français de notre texte, laquelle comporte quelques erreurs. Je me mettrai en rapport avec le Secrétariat à ce sujet.

34. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Pour ma délégation, il y a deux éléments dans ce différend tragique qui sépare la France et la Tunisie. Tout d'abord, il y a la question immédiate du conflit qui a éclaté le 19 juillet entre les forces des deux parties; il y a, en second lieu, les causes

brought that conflict about. In the draft resolution which my delegation, together with the delegation of the United States, submitted to this Council last week [S/4879], we attempted to deal with both these elements together. We did so because we believed it would be unrealistic to try to treat them separately. As we saw it at the time, the three main essentials—a cease-fire, a restoration of the status quo ante, and a speedy resumption of negotiations—were all part of a logical process, the individual stages of which could not be entirely disconnected either in time or in the manner of their application.

35. We did not think it right to specify how this negotiation should take place, any more than we sought to define how the cease-fire and the restoration of the status quo should be implemented. We believed then, and we believe now, that the wiser role of this Council in the present dispute is to indicate clearly what should be done, but not to try to lay down here and now how it must be done.

36. It is certainly a matter of regret and concern to the Council that the draft resolution which was submitted last Saturday by the representative of Liberia, and which won almost unanimous approval, has not been fully implemented.

37. The test of any proposal which may be presented to this Council is, so far as Her Majesty's Government is concerned, whether it is calculated to advance a solution and to facilitate negotiations or to retard them.

38. It is not my intention to rake over the past. The task is to find the elements of a solution. Her Majesty's Government in the United Kingdom has neither been espousing the cause of one side or the other, nor sitting with folded hands, without any thought of how it might be able to help. Such a dispute between two of our good friends is particularly distressing. We have been in touch with both Governments, simply in an effort to identify what divides them and to discover whether there is some common ground between them on which a reconciliation might be effected. I refer not only to the immediate questions covered by the resolution of 22 July but also to the more fundamental issues of sovereignty and control.

39. If this Council wishes to act constructively, it must attempt realistically to bring about the sort of circumstances, first, which will go as far as we can to reduce the tension in the area and so minimize the dangers of any resumption of conflict, and, secondly, which will bring the two sides together and enable them to discuss their differences peaceably.

40. In the view of my delegation, the resolution which has this morning been submitted by the representatives of the United Arab Republic, Liberia and Ceylon [S/4904], and the resolution which was submitted yesterday evening by the same delegations [S/4903], are unlikely to have this effect. For this reason, my delegation will be unable to support them.

41. On the other hand, the draft resolution which has just been submitted by the representative of Turkey [S/4905], in our view, appears at first sight to represent a more realistic approach to the situation. It would appear to cover the two essential elements; namely, a reaffirmation of the resolution which this

plus profondes qui ont provoqué ce conflit. Dans le projet de résolution que ma délégation et celle des Etats-Unis ont présenté la semaine dernière au Conseil de sécurité [S/4879], nous nous sommes efforcés de traiter simultanément ces deux éléments. Nous l'avons fait parce que nous estimions que ce serait manquer de réalisme que d'essayer de les traiter séparément. Nous pensions alors que les trois grands points — cessez-le-feu, retour au statu quo ante et reprise immédiate des négociations — constituaient un tout logique et qu'il était impossible de les dissocier entièrement, du point de vue du temps ou de l'exécution.

35. Nous n'avons pas pensé qu'il convenait de préciser comment ces négociations devaient se dérouler, pas plus que nous n'avons cherché à définir les modalités d'un cessez-le-feu ou d'un retour au statu quo ante. Nous pensions alors, et nous continuons à penser que le rôle du Conseil, dans le différend actuel, consiste à indiquer nettement dans quel sens agir plutôt qu'à essayer d'arrêter d'ores et déjà les détails de l'action.

36. Le Conseil a certes lieu de regretter que le projet de résolution présenté samedi dernier par le représentant du Libéria et qui a recueilli une approbation quasi unanime n'ait pas été pleinement mis en œuvre.

37. De l'avis du Gouvernement de Sa Majesté, toute proposition soumise au Conseil doit être jugée bonne ou mauvaise selon qu'elle s'efforce d'aboutir à une solution et de faciliter les négociations, ou de les retarder.

38. Il n'entre pas dans mes intentions de revenir sur le passé. Notre tâche consiste à trouver les éléments d'une solution. Le Gouvernement de Sa Majesté n'a épousé la cause d'aucune des deux parties; nous ne sommes pas non plus restés les bras croisés sans rechercher ce que nous pourrions faire pour les aider. Un différend de ce genre, entre deux de nos bons amis, est pour nous particulièrement navrant. Nous sommes entrés en contact avec les deux gouvernements, pour nous efforcer simplement de déterminer ce qui les sépare et de découvrir s'il existe entre eux des éléments d'accord sur la base desquels une réconciliation pourrait s'effectuer. Je fais allusion non seulement aux questions immédiates visées par la résolution du 22 juillet, mais également aux questions plus fondamentales de souveraineté et de contrôle.

39. Si le Conseil veut agir de manière constructive, il doit s'efforcer, de manière réaliste, de créer le genre de conditions qui, tout d'abord, permettront dans la mesure du possible de réduire les tensions dans la région, atténuant ainsi le risque d'une reprise des combats, et, en second lieu, permettront de rapprocher les deux parties pour leur permettre de discuter pacifiquement de leur différend.

40. De l'avis de ma délégation, le projet de résolution qui a été présenté ce matin par les représentants de la République arabe unie, du Libéria et de Ceylan [S/4904] et celui présenté hier soir par les mêmes délégations [S/4903] ne sont pas de nature à conduire à ce résultat. C'est pourquoi ma délégation ne sera pas en mesure de les appuyer.

41. En revanche, il semble à ma délégation que le projet de résolution qui vient d'être présenté par le représentant de la Turquie [S/4905], représente une façon plus réaliste d'aborder la situation. Ce texte semble comporter les deux éléments essentiels: d'une part, la réaffirmation de la résolution que le Conseil

Council adopted on 22 July and a clear demand that that resolution be fully implemented; and, at the same time, a call for the early opening of negotiations between the two sides in appropriate terms. My delegation is therefore in sympathy with the ideas which lie behind this draft resolution and we shall vote for it.

42. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The Soviet delegation would like, at this stage of the debate, to make some observations on the three draft resolutions submitted for the Council's consideration.

43. A careful study of the texts of these resolutions and of the exchange of views to which they have given rise seems to us to indicate quite clearly that the Council—to compare this meeting with those which took place a week ago—is going over exactly the same ground a second time. What happened at the earlier debates in the Council is happening again, at a different level and in different circumstances. But what happened was unacceptable even then, for at that time, too, many delegations here, including that of the Soviet Union, were firmly urging the adoption of resolutions which might quickly put an end to French aggression in Tunisia and ensure the immediate evacuation of French troops from every part of that country's territory. Unfortunately, then as now, the Council took no more than a preliminary step, in its adoption of the resolution of 22 July, and, to the regret of my delegation and of other members of the Council representing Asian and African countries here, did not see its way clear to adopting the very modest proposal which was put forward at that time and supported by the delegations of the United Arab Republic, Ceylon and Liberia. If this was weakness on the part of the Council (and there is no doubt that the Council did show weakness), and if this enabled France in the past week to strengthen its positions in Tunisia so that it could undertake further aggression—so that it could continue its aggression against the Tunisian people and prepare for further aggression—then it is all the more unacceptable that the same process should now be repeated and that we should be witnessing the same manoeuvres as were used at the earlier meetings of the Council, especially when we have heard the completely cynical statement of the French Government which flagrantly ignores the Council's will, even in the form in which it was expressed in the preliminary resolution adopted on 22 July. It seems to us now that in view of this attitude, one which shows contempt for the entire United Nations, the Council must act far more energetically than it did on 22 July. And yet (I say it once again, for the third time) we are continuing to follow the same pattern. We are beginning the second round, the second circuit in the same general direction.

44. We have three draft resolutions before us. The first draft resolution of Ceylon, Liberia and the United Arab Republic [S/4903], proposes that France should be asked to comply with the resolution of 22 July, and that, for all the shortcomings of this draft resolution, would be a step forward. The second draft resolution, which was submitted by Ceylon, Liberia, and the United Arab Republic [S/4904], proposes that France should be asked to enter immediately into negotiations with Tunisia with a view to the rapid evacuation of French forces from Tunisia. Although this draft resolution does not specify the action which should be taken,

a adoptée le 22 juillet et une demande expressément formulée de mise en œuvre complète de cette résolution; d'autre part, un appel, en termes appropriés, pour que des négociations soient prochainement entamées entre les deux parties. Ma délégation approuve les idées sur lesquelles repose ce projet de résolution et elle votera donc en faveur de ce projet.

42. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: La délégation soviétique estime nécessaire, à ce stade de la discussion, de présenter quelques observations au sujet des trois projets de résolution dont le Conseil est saisi.

43. Une étude approfondie de ces textes et l'échange de vues dont ils ont fait l'objet montrent nettement que, comme la semaine dernière, le Conseil tourne en rond. Sur un autre plan et dans d'autres circonstances, ce qui s'est passé au cours du débat précédent recommence aujourd'hui. Cette façon de tourner en rond était déjà inadmissible alors, et de nombreuses délégations, notamment celle de l'URSS, avaient insisté énergiquement pour que le Conseil adopte des résolutions qui mettent rapidement un terme à l'agression française en Tunisie et fassent évacuer immédiatement les troupes françaises de l'ensemble du territoire de ce pays. Malheureusement, la semaine dernière comme maintenant, le Conseil n'a pris qu'une mesure préliminaire: il a adopté la résolution bien connue du 22 juillet et n'a pas pu, au grand regret de ma délégation et d'autres membres du Conseil, qui représentent des pays d'Asie et d'Afrique, adopter la proposition fort modeste qu'avaient présentée ou appuyée les délégations de la République arabe unie, de Ceylan et du Libéria. Si le Conseil s'est montré faible, ce qui est incontestable, si la France en a profité pendant la semaine écoulée pour renforcer ses positions en Tunisie afin de poursuivre son agression contre le peuple tunisien et de préparer une nouvelle agression, il est d'autant plus inadmissible que les mêmes tendances, les mêmes tentatives se manifestent encore aujourd'hui, alors que le Gouvernement français, par une déclaration absolument cynique, montre clairement qu'il ne tient aucun compte de la volonté du Conseil, même sous la forme de la résolution intérimaire du 22 juillet. En raison de cette position, qui constitue un défi à l'Organisation tout entière, il semble que maintenant le Conseil doive agir beaucoup plus énergiquement qu'il ne l'a fait le 22 juillet. Or, je le répète pour la troisième fois, on continue de tourner en rond; au début du deuxième "round", l'orientation de principe reste la même.

44. Nous sommes saisis de trois projets de résolution. Le premier, déposé par Ceylan, le Libéria et la République arabe unie [S/4903], tend à inviter la France à appliquer la résolution du 22 juillet. Ce texte, bien qu'insuffisant à maints égards, représente tout de même un pas en avant. Le deuxième projet de résolution, déposé lui aussi par Ceylan, le Libéria et la République arabe unie [S/4904], tend à inviter la France à entrer immédiatement en négociations avec la Tunisie en vue d'une évacuation rapide des forces françaises de Tunisie. Ce projet ne précise pas non plus la tâche qu'il convient d'accomplir, à

namely, the immediate evacuation of all French troops from Tunisian territory, we find in this text, too, some reflection of the views and attitudes expressed here a week ago by delegations in the Council representing the countries of Asia and Africa; we find a reflection of the point of view which deserves all support, for it brings us closer to the accomplishment of this task, that of the evacuation of French troops from Tunisian territory.

45. And now, with regard to the third draft, submitted for our consideration by Turkey [S/4905], when I spoke about a repetition of what happened here at the first meeting of the Council a week ago, I was thinking particularly of those ideas which we find again in almost identical form in this Turkish proposal; in fact, the present draft and the draft submitted by the United States and United Kingdom delegations on 22 July are as alike, almost, as two drops of water.

46. We are not disposed to adopt the course recommended to us by the distinguished representative of Turkey, and shall not enter into an assessment of the psychological aspect of what he described as Turkey's "best intentions" to contribute to a peaceful settlement of the situation resulting from France's aggression in Tunisia. The road to hell, as you know, is paved with good intentions, and any attempt to enter into a psychological assessment of the intentions of delegations submitting one or another text is extremely risky. Consequently, although I personally should very much like to evaluate this aspect of the matter too, I shall refrain from psychological excursions and from an assessment of the intentions of the distinguished representative of Turkey.

47. I shall turn my attention directly to the draft resolution of Turkey. The representative of Turkey said that his text was so self-explanatory that it would not require clarification, and he devoted the major part of his speech to the purposes which this text was to serve. I shall, if I may, analyse the text and pursue this comparative analysis in two directions.

48. In the first place, I shall try to show that the text submitted to us today in document S/4905 coincides almost entirely, in its fundamental, political aspects with the text which was submitted for our consideration a week ago by the United States and United Kingdom [S/4879]. From the fundamental, political point of view it is virtually identical with that text as regards the important matter—that of the immediate evacuation of French armed forces from Tunisia.

49. The second line of analysis which I shall follow, for you to consider, will consist in a comparison of the text submitted by Turkey with the two texts submitted by Ceylon, Liberia, and the United Arab Republic.

50. Here is the first comparison. No one, I think, will deny that the key paragraph in the text now submitted by Turkey is operative paragraph 3, which reads as follows:

"Urges the early opening of negotiations for a peaceful resolution of their differences, including a definitive settlement of the question of Bizerta, having due regard for Tunisian sovereignty."

And here is paragraph 3 as it appears in the draft resolution—which was not adopted by the Security

savoir l'évacuation immédiate de toutes les troupes françaises du territoire tunisien, mais nous y trouvons tout de même aussi, à notre avis, les idées et les dispositions pour lesquelles ont lutté ici il y a une semaine les délégations représentant les pays d'Asie et d'Afrique, nous y trouvons une attitude qui mérite tout notre appui car elle nous rapproche du but: l'évacuation des troupes françaises du territoire tunisien.

45. Le troisième projet de résolution est présenté par la Turquie [S/4905]. Lorsque j'ai parlé d'une répétition de ce qui s'est passé la semaine dernière au Conseil, je pensais avant tout aux idées qui réapparaissent dans ce texte sous une forme à peine modifiée et qui ressemblent pour ainsi dire comme deux gouttes d'eau à celles du texte que les Etats-Unis et le Royaume-Uni ont déposé le 22 juillet.

46. Nous ne voudrions pas nous engager dans la voie qu'a tracée le représentant de la Turquie et nous nous abstenons de toute analyse psychologique des considérations qu'il a avancées et qui témoignent, selon lui, des meilleures intentions de la Turquie en ce qui concerne le règlement pacifique de la situation résultant de l'agression française en Tunisie. On sait que l'enfer est pavé de bonnes intentions et il est toujours hasardeux de chercher à analyser du point de vue psychologique les intentions des représentants qui déposent un texte. C'est pourquoi, bien que la tentation soit forte, je m'abstiendrai de toute exploration psychologique et n'analyserai pas les intentions du représentant de la Turquie.

47. J'examinerai directement le projet de résolution de la Turquie. Le représentant de la Turquie a dit que son texte s'explique de lui-même et n'appelle aucune explication; il a consacré la majeure partie de son intervention aux objectifs visés par son projet. Je voudrais maintenant faire une analyse comparative de ce texte et l'examiner sous deux aspects.

48. En premier lieu j'essaierai de démontrer que, sur le plan politique, sur le plan des principes, le texte publié aujourd'hui sous la cote S/4905 est presque identique à celui que les Etats-Unis et le Royaume-Uni ont présenté il y a une semaine [S/4879]. Du point de vue des principes, du point de vue politique, les deux textes se valent pour ce qui est de la question principale: l'évacuation immédiate des forces armées françaises de Tunisie.

49. En deuxième lieu je voudrais comparer, dans mon analyse, le texte de la Turquie avec les deux textes déposés par Ceylan, le Libéria et la République arabe unie.

50. Tout d'abord, personne ne niera sans doute que la disposition clef du projet de la Turquie est le paragraphe 3 du dispositif, qui est ainsi conçu:

"Prie les parties d'entreprendre sans tarder des négociations en vue de régler pacifiquement leurs différends, y compris une solution définitive de la question de Bizerte, eu égard au respect dû à la souveraineté tunisienne."

Et voici le paragraphe 3 du projet de résolution des Etats-Unis et du Royaume-Uni, que le Conseil de

Council—submitted by the United States and the United Kingdom:

"Urges the parties, in accordance with the Charter, to negotiate promptly a peaceful settlement of their differences."

51. If you proceed in this way to make a textual comparison of these two paragraphs—paragraph 3 of the old text submitted by the United States and the United Kingdom and paragraph 3 of the allegedly new Turkish draft—then you will find here in the Turkish draft resolution the following new features: a direct reference to the settlement of the question of Bizerta and the phrase "having due regard for Tunisian sovereignty". But are these clauses in the important political part of the Turkish draft resolution new or not? That is the question. If you recall that the text proposed by the United States and the United Kingdom states that the negotiations should be carried out in accordance with the United Nations Charter, and since one of the cornerstones of the Charter is recognition of the sovereignty of States Members of the United Nations, you can immediately reach a conclusion as to whether or not this reference to Tunisian sovereignty in the Turkish draft resolution is new. Since the Charter contains an express recognition of this principle, this reference is the same as the one appearing in the old text of the United States and the United Kingdom.

52. The reference to Bizerta, too, is not a new element in the Turkish draft, for it is perfectly clear that the United States and United Kingdom draft refers to the region of Bizerta and the events which took place there in connexion with the French aggression.

53. Thus, like operative paragraph 3 of the old United States draft, paragraph 3 of the draft resolution submitted by Turkey proposes that the question of the future of Bizerta should form the subject of negotiations between Tunisia and France. But this is the very proposal on which the French Government has so strongly insisted in its document of 26 July [S/4894 and Add.1, sect. II], in its statement yesterday [S/4897] and in all the statements made by the French representative here in the Council, urging that the question of the "differences", as France calls its aggression in Tunisia, the question of the so-called differences between Tunisia and France should be the subject of negotiations between those two countries alone and maintaining, as is clear from the latest French documents, that it is not the concern of the United Nations.

54. The political tendency of this proposal is thus perfectly clear: it coincides with that put forward by the French Government, and that Tunisia cannot accept. The formula itself, the settling of differences between the two sides is, to put it very mildly, entirely out of keeping with the situation which actually exists in Tunisia, a situation resulting from France's attack on that country. This is not a question of differences; we cannot use the word "differences" to describe a divergency of positions in which Tunisia demands that all French soldiers should be removed from Tunisian territory while France, in defiance of the principles of international law and of its obligations under the Charter, says that it wants to retain its soldiers on Tunisian soil.

55. The question is not one of differences but of aggression, and therefore the use of these formulas,

sécurité n'a pas adopté:

"Prie instamment les parties d'entreprendre sans tarder, conformément à la Charte, des négociations en vue du règlement pacifique de leurs différends."

51. Si vous comparez ces deux paragraphes 3 — celui de l'ancien texte des Etats-Unis et du Royaume-Uni et celui du prétendu nouveau texte de la Turquie; vous verrez dans ce dernier projet des mots nouveaux. On y mentionne carrément la solution de la question de Bizerte et on ajoute: "eu égard au respect dû à la souveraineté tunisienne". Mais sur le plan des principes, sur le plan politique, ces dispositions du projet de la Turquie sont-elles nouvelles? Tout est là. D'après le texte des Etats-Unis et du Royaume-Uni, les négociations devaient être entreprises conformément à la Charte des Nations Unies. Or, la reconnaissance de la souveraineté des Etats Membres de l'ONU est l'une des pierres angulaires de la Charte. Il est donc facile de voir si cette mention de la souveraineté tunisienne dans le projet de la Turquie est nouvelle ou non. Etant donné que ce principe est reconnu dans la Charte, cette mention figurait déjà sous une forme différente dans l'ancien projet des Etats-Unis et du Royaume-Uni.

52. La mention de Bizerte n'est pas non plus un élément nouveau dans le projet de la Turquie; en effet, il ressort clairement du projet des Etats-Unis et du Royaume-Uni qu'il s'agissait de la région de Bizerte et des événements qui s'y sont déroulés à la suite de l'agression française.

53. Ainsi le paragraphe 3 du projet de résolution de la Turquie, comme le paragraphe 3 de l'ancien texte des Etats-Unis, prévoit que l'avenir de Bizerte fera l'objet de négociations entre la Tunisie et la France. Mais c'est précisément la position que le Gouvernement français défend obstinément dans le document du 26 juillet [S/4894 et Add.1, sect. II], dans sa déclaration d'hier [S/4897] et dans toutes les déclarations que le représentant de la France a faites au Conseil, où il a insisté pour que la question des "différends" entre la Tunisie et la France — c'est ainsi que la France qualifie son agression en Tunisie — fasse l'objet de négociations entre ces deux pays seulement, en marge de l'Organisation des Nations Unies, comme le préconisent les derniers documents français.

54. L'orientation politique de cette demande est donc évidente: elle s'accorde dans l'ensemble avec ce que le Gouvernement français propose et avec ce que la Tunisie n'accepte pas. Bien plus, la formule "régler leurs différends" ne répond absolument pas — et je m'exprime avec la plus grande modération — à la situation réelle en Tunisie, où l'on ne peut voir autre chose qu'une agression de la France contre ce pays. Ce ne sont pas des "différends". On ne peut parler de différends alors que la Tunisie exige le retrait des soldats français du territoire tunisien et que la France, au mépris des règles du droit international et des obligations que lui impose la Charte, dit qu'elle entend maintenir ses soldats en territoire tunisien.

55. Il ne s'agit pas de différends, mais d'agression; c'est pourquoi même si, comme l'a affirmé le repré-

even allowing for what the Turkish representative said about the very best intentions by which his delegation was prompted in introducing this draft, is absolutely unacceptable. Furthermore, nothing is said either in paragraph 3 of the Turkish draft resolution or in paragraph 3 of the United States and United Kingdom draft about the settlement of the Bizerte question in a way which would result in the speedy withdrawal of French troops from Tunisian territory. It is therefore quite pointless—and in this sense it is a repetition of the earlier stage I was talking about—for the representative of Turkey to attempt to prove that what is at issue now is not a political question but a purely formal divergence.

56. The analysis I have just made seems to me to prove conclusively that what we have to contend with is a profound political divergence, a divergence in principle and in the very approach to the matter.

57. While the United States and United Kingdom draft and the "new" Turkish draft do not touch upon the question of the recognition of the principle of the evacuation of French forces from Tunisian territory, the draft resolution presented by Ceylon, Liberia and the United Arab Republic [S/4904] (I turn now to the second part of the analysis I promised to make), although insufficiently strong in form, nevertheless contains in principle a recognition by the Council of the need for the speedy evacuation of French armed forces from Tunisia, for in the second paragraph of the draft resolution the Council "Invites France to enter immediately into negotiations with Tunisia with a view to the rapid evacuation of French forces from Tunisia". No amount of words about the recognition of Tunisian sovereignty, as in the Turkish draft, or references to the fact that the negotiations should be in accordance with the Charter, as in the old United States-United Kingdom draft, can change or weaken the significance of the short and simple phrase used in the draft submitted by Ceylon, Liberia, and the United Arab Republic, where it speaks of recognition of the principle of "the rapid evacuation of French forces from Tunisia". Here the difference is not one of drafting; it is a fundamental political difference.

58. That is why, just as it could not support the United States and United Kingdom draft resolution, the USSR delegation cannot support, and indeed firmly refuses its support to, the draft resolution submitted by the Turkish delegation [S/4905]. We shall vote for the draft of Ceylon, Liberia and the United Arab Republic [S/4904]. We shall also support the other text of Ceylon, Liberia, and the United Arab Republic [S/4903].

59. Allow me in conclusion to point out another important contradiction and difference of principle—and not merely a drafting difference—between the draft resolution S/4903 submitted by Ceylon, Liberia and the United Arab Republic and operative paragraphs 1 and 2 of the resolution submitted for our attention by the Turkish delegation. While the text proposed by Liberia, the United Arab Republic and Ceylon, in its operative paragraph 1, stresses the fact that the Council's resolution of 22 July has not been complied with by France and that this situation continues to represent a serious threat to international peace and security, operative paragraphs 1 and 2 of the Turkish draft, which correspond to operative paragraph 1 of the draft resolution of the three Powers, do exactly what we noted was done in the text submitted by the United States and United Kingdom. As in that text so

sentant de la Turquie, sa délégation était animée des meilleures intentions en déposant son projet, des formules de ce genre sont absolument inacceptables. En outre le paragraphe 3 de ce projet, pas plus que le paragraphe 3 du projet des Etats-Unis et du Royaume-Uni, ne prévoit un règlement de la question de Bizerte qui amène le retrait rapide des troupes françaises du territoire tunisien. C'est en vain — je reviens à ce que j'ai dit — que le représentant de la Turquie cherche à prouver qu'il ne s'agit pas de différences d'ordre politique, mais de différences de rédaction.

56. L'analyse que je viens de faire établit nettement, me semble-t-il, qu'il existe une profonde divergence de vues de caractère politique, d'une différence de principe dans la façon même d'aborder le problème.

57. Je passe maintenant à la deuxième partie de mon analyse. Alors que le projet des Etats-Unis et du Royaume-Uni et le "nouveau" texte de la Turquie éludent la reconnaissance du principe de l'évacuation des troupes françaises du territoire tunisien, le projet de Ceylan, du Libéria et de la République arabe unie [S/4904] tend effectivement, bien que le texte ne soit pas suffisamment énergique, à ce que le Conseil reconnaisse la nécessité d'un retrait rapide des forces armées françaises de Tunisie; en effet, le dispositif de ce projet de résolution est ainsi conçu: "Invite la France à entrer immédiatement en négociations avec la Tunisie en vue d'une évacuation rapide des forces françaises de Tunisie". Ce n'est pas en insistant longuement, comme le fait le projet de la Turquie, sur la reconnaissance de la souveraineté tunisienne, ni en soulignant, comme le faisait l'ancien projet des Etats-Unis et du Royaume-Uni, que les négociations doivent être conformes à la Charte, que l'on réussira à remplacer ou à affaiblir la phrase simple et concise du projet déposé par Ceylan, le Libéria et la République arabe unie, qui pose le principe "d'une évacuation rapide des forces françaises de Tunisie". Il ne s'agit pas d'une différence de rédaction, mais d'une différence radicale d'ordre politique.

58. C'est pourquoi la délégation soviétique, de même qu'elle n'a pu appuyer le projet de résolution des Etats-Unis et du Royaume-Uni, ne peut appuyer et refuse catégoriquement d'appuyer le projet de résolution de la Turquie [S/4905]. Nous voterons pour le projet de Ceylan, du Libéria et de la République arabe unie [S/4904]. Nous voterons aussi pour l'autre projet de Ceylan, du Libéria et de la République arabe unie [S/4903].

59. Je voudrais pour conclure relever une autre contradiction grave, une autre différence de principe et non de rédaction, entre le projet de résolution S/4903 de Ceylan, du Libéria et de la République arabe unie et les paragraphes 1 et 2 du dispositif du projet de résolution de la Turquie. Le paragraphe 1 du projet de Ceylan, du Libéria et de la République arabe unie souligne que la résolution du Conseil en date du 22 juillet n'a pas été appliquée par la France et que cette situation continue de constituer une grave menace à la paix et à la sécurité internationales. Quant aux paragraphes 1 et 2 du texte de la Turquie, qui correspondraient selon d'aucuns au paragraphe 1 du projet de résolution des trois puissances, on y retrouve une fois de plus la tentative que nous avons signalée lors de l'examen du projet anglo-américain; comme ce projet, les paragraphes 1 et 2 du texte de la Turquie

in operative paragraphs 1 and 2 of the Turkish draft, the aggressor and the victim of aggression are placed on exactly the same footing.

60. Everyone knows that France has not fulfilled the Council's resolution of 22 July and even the representative of Turkey himself, in the statement he made in introducing his draft resolution, did not deny it, mentioning it as it were in parentheses. But will you find the smallest reference to this in paragraphs 1 and 2 of the Turkish draft? No. Paragraph 1 expresses concern that the resolution has not been fully carried out, but modestly refrains from saying by whom it has not been carried out; while in paragraph 2, the Security Council calls for immediate and full implementation of that resolution. Upon whom does it call? To whom is the Council addressing this provision? To Tunisia? Immediately after the adoption of the earlier resolution Tunisia declared that its Government would comply strictly with the provisions thereof and it has fulfilled that promise. To France? France at first gave the impression that it would at least comply with the provisions concerning a cease-fire, but as subsequent events have shown it failed to comply even with this part of the resolution of 22 July. France then cynically declared that it would not abide by any of the conditions laid down by the Council in its resolution of 22 July. What is the point of this game of hide and seek? For whose benefit are these formulæ? Whose interest do they serve?

61. I beg you, distinguished colleagues, to ask yourselves who benefits from these formulæ which set an equal value on the actions of the aggressor and his victim. It would not surprise me in the slightest if perhaps—I make no assertion, I am no prophet—if even France itself, which launched and is continuing the aggression against Tunisia, were unwilling to vote for such formulæ. It would not surprise me because these phrases, in my opinion, bring us no nearer a satisfactory solution of the very acute situation, constituting a threat to peace in the North African and Mediterranean area, which has arisen as a result of the aggression launched by France against the Tunisian people.

62. This is why the draft resolution submitted by Ceylon, Liberia, and the United Arab Republic, in that it requests France immediately to comply with the resolution adopted by the Council on 22 July, is basically better—it is not merely a question of drafting—than the proposal the Turkish delegation is now making.

63. I believe that it is the Council's duty, as the minimum measures it can take in present conditions, to adopt both the drafts submitted by the three delegations representing Ceylon, Liberia, and the United Arab Republic in the Council. The delegation of the Soviet Union appeals to members of the Council to do this.

The meeting rose at 1.00 p.m.

mettent sur le même pied l'agresseur et la victime de l'agression.

60. Chacun sait — et le représentant de la Turquie ne l'a d'ailleurs pas nié non plus lorsqu'il a présenté son projet de résolution; il l'a donc admis, du moins implicitement — que la France n'a pas appliqué la résolution du 22 juillet. Mais trouve-t-on la moindre allusion à ce fait aux paragraphes 1 et 2 du texte turc? Aucunement. Aux termes du paragraphe 1, le Conseil se déclare inquiet de ce que la résolution n'ait pas été pleinement exécutée. Mais qui ne l'a pas pleinement exécutée? On garde pudiquement le silence là-dessus. Aux termes du paragraphe 2, le Conseil demande que la résolution soit mise en œuvre immédiatement et intégralement. Mais à qui le demande-t-il, à qui s'adresse-t-il? Est-ce à la Tunisie, qui a déclaré dès l'adoption de cette décision que son gouvernement en appliquerait rigoureusement les dispositions, ce qu'il a fait, ou à la France, qui au début donnait l'impression qu'elle se conformerait au moins aux dispositions relatives au cessez-le-feu, alors que par la suite on a pu constater qu'elle n'avait même pas respecté cette partie de la résolution du 22 juillet? La France a ensuite déclaré cyniquement qu'elle n'observerait pas les dispositions de la résolution adoptée par le Conseil le 22 juillet. Qui a besoin de ce jeu de cache-cache? Qui a besoin de ces formules? Quels intérêts peuvent-elles servir?

61. Je vous demande, Messieurs, de réfléchir à cette question: qui a besoin de ces formules qui ne font aucune différence entre les agissements de l'agresseur et l'attitude de sa victime? Je ne serais nullement surpris — je ne l'affirme pas, je ne suis pas prophète — que la France elle-même, qui a déclenché et qui poursuit l'agression contre la Tunisie, soit prête à voter pour ces formules. Cela ne me surprendrait pas parce que je pense que ces formules ne nous rapprochent pas d'un règlement satisfaisant de la situation très grave qui résulte de l'agression déclenchée par la France contre le peuple tunisien et qui menace la paix dans la région de l'Afrique du Nord et du bassin méditerranéen.

62. C'est pourquoi le projet de résolution de Ceylan, du Libéria et de la République arabe unie, dans la partie où il invite la France à appliquer immédiatement toutes les dispositions de la résolution adoptée par le Conseil le 22 juillet, soutient avantageusement la comparaison, non pas du point de vue de la rédaction mais du point de vue des principes, avec les propositions de la délégation turque.

63. Je pense que le Conseil doit — et c'est là un minimum, compte tenu des circonstances — adopter les deux projets de résolution de Ceylan, du Libéria et de la République arabe unie. Voilà ce que la délégation soviétique demande aux membres du Conseil.

La séance est levée à 13 heures.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROUN: LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.,
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
**UNITED ARAB REPUBLIC/
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE:
ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK-COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipeh, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras
& New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY
Madras.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD.
Lahore.
THOMAS & THOMAS
Karachi.
PHILIPPINES: ALEMAR'S BOOK STORE
769 Rizal Avenue, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR:
THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE: PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY
Graben 31, Wien, 1.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Trída 9, Praha 1.
DENMARK/DANEMARK:
EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE:
AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V^e).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERTH MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE:
LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.
ICELAND/ISLANDE:
BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavík.
IRELAND/IRLANDE: STATIONERY OFFICE
Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via D. A. Azuni 15/A, Roma.
LUXEMBOURG: LIBRAIRIE J. TRAUSSCH-
SCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE:
JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZ'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A.
Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT
Kirchgasse 17, Zürich 1.
TURKEY/TURQUIE:
LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZH DUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E.1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11,
Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS
Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.
CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA: SOCIEDAD ECONOMICA
FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS: LIBRERIA PANAMERICANA
Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, Sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A. Casilla 1417, Lima.
URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK: MACKENZIE'S BOOKSHOP
Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.
OCEANIA/OCÉANIE
AUSTRALIA/AUSTRALIE:
MELBOURNE UNIVERSITY PRESS
369 Lonsdale Street, Melbourne, C.1.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
UNITED NATIONS ASSOCIATION OF
NEW ZEALAND, C. P. O. 1011, Wellington.

[62B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).